

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Дмитриев Владимир Алексеевич
Должность: Проректор по учебной работе
Дата подписания: 03.04.2024 17:30:29
Уникальный программный идентификатор:
7fe5f509ae8ba965c6937a3878d40f87865d00c5

Религиозная организация – духовная образовательная организация
высшего образования
**«ПСКОВО-ПЕЧЕРСКАЯ ДУХОВНАЯ СЕМИНАРИЯ
ПСКОВСКОЙ ЕПАРХИИ РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ»**

«УТВЕРЖДАЮ»

Первый проректор Псково-Печерской
духовной семинарии



Коротков Е.Ю.

«31» августа 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Церковнославянское чтение

Направление подготовки:	«Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций»
Профиль/направленность:	«Православная теология»
Уровень программы:	Бакалавриат
Форма обучения:	Очная
Учебный план:	2021-2022 учебный год
Кафедра (базовая):	Филологических дисциплин
Составители/ разработчики программы:	Профессор Маршева Л.И., доктор филологических наук
Рецензент (внутренний):	Профессор Кириллин В.М., доктор филологических наук
Общая трудоемкость:	4 зачетные единицы (144 часа)
Период обучения:	3, 4 семестры
Курсовая работа:	Нет
Промежуточная аттестация:	зачет с оценкой / экзамен
Компетенции:	ПК-1 Способен использовать теологические знания в решении задач церковно-практической деятельности. ПК-1.7 Имеет первичные навыки работы с источниками и литературой в области специализации (литургики/ канонического права/ нравственного богословия/ др.).

Печоры, 2021

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Рабочая программа учебной дисциплины (далее – Программа) «**Церковнославянское чтение**» ОПОП ВО бакалавриата 00.00.00 «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций», профиль «Православная теология» разработана на основании Церковного образовательного стандарта бакалавриата «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций», с учетом требований федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 48.03.01 Теология (утв. приказом Минобрнауки России от 25 августа 2020 г. №1110) в части содержания компетенций и организационно-методического обеспечения преподавания дисциплины и документа «Основы социальной концепции Русской Православной Церкви» в части учета базовых положений Русской Православной Церкви, ее учения, в том числе по вопросам церковно-государственных отношений и ряду современных общественно значимых проблем, а также на основании рекомендаций Учебного комитета Русской Православной Церкви.

Направление подготовки **00.00.00 «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций»**
Профиль: «**Православная теология**»

Программа рассмотрена на заседании кафедры филологических дисциплин
31 декабря 2021 г., протокол № 1.

И.о. заведующей кафедрой: профессор Маршева Лариса Ивановна, доктор филологических наук

Программа СОГЛАСОВАНА:

Кафедра, за которой закреплена дисциплина	Дата и № протокола	ФИО заведующего	Подпись о согласовании
Филологических дисциплин	<i>Протокол № 1 от 31 августа 2021 г.</i>	Маршева Л.И.	<i>[Подпись]</i>

Подразделение	Дата	ФИО согласующего	Подпись о согласовании
Учебно-методический отдел	<i>31 августа 2021 г.</i>	Теренина Н.К.	<i>[Подпись]</i>

АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

ФТД.07 ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОЕ ЧТЕНИЕ

Название кафедры: Кафедра филологических дисциплин

1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины: привить студентам твердые знания, умения и навыки по многоаспектному лингвистическому анализу церковнославянских текстов разных жанров.

Задачами изучения дисциплины являются:

- закрепить у студентов основы грамматики церковнославянского языка, а также современных славянских языков: болгарского, русского, сербского;
- выработать умения правильно выбирать переводческие соответствия;
- ввести учащихся в проблематику переводческой теории применительно к переводу со славянских языков.

2. Место дисциплины в структуре учебного плана:

Дисциплина включена в часть «Факультативные дисциплины» (ФТД) учебного плана подготовки профессиональной образовательной программы 00.00.00 Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций профиль «Православная теология», разработана на основании Церковного образовательного стандарта бакалавриата «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций», с учетом требований федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 48.03.01 Теология (утв. приказом Минобрнауки России от 25 августа 2020 г. №1110) в части содержания компетенций и организационно-методического обеспечения преподавания дисциплины.

3. Требования к результатам освоения дисциплины

В соответствии с требованиями к содержанию основной профессиональной образовательной программы по направлению 00.00.00 «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций» процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ПК-1 Способен использовать теологические знания в решении задач церковно-практической деятельности.

Индикаторы:

- ПК-1.7 Имеет первичные навыки работы с источниками и литературой в области специализации (литургики/ канонического права/ нравственного богословия/ др.).

Индикаторами оценки освоения компетенций являются:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Шкала оценивания, критерии оценивания компетенции			
		Не освоена (неудовлетворительно)	Освоена частично (удовлетворительно)	Освоена в основном (хорошо)	Освоена (отлично)
ПК-1 Способен использовать теологические знания в решении задач церковно-практической деятельности.	ПК-1.7 Имеет первичные навыки работы с источниками и литературой в области специализации (литургики/ канонического права/ нравственного богословия/ др.).	Не имеет первичных навыков работы с источниками и литературой в области специализации.	Имеет слабые навыки работы с источниками и литературой в области специализации.	Имеет первичные навыки работы с источниками и литературой в области специализации (литургики/ канонического права/ нравственного богословия/ др.).	Умеет грамотно и четко работать с источниками и литературой в области специализации (литургики/ канонического права/ нравственного богословия/ др.).

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать:

- литургические тексты на церковнославянском языке, а также связанную с ними святоотеческую экзегезу и основные принципы анализа в церковно-практическом аспекте.

Уметь:

- соотносить содержательные и структурные особенности литургических текстов на церковнославянском языке с православным вероучением, а также анализировать их с разных точек зрения – прежде всего с церковно-практической.

Владеть:

- навыками разноаспектного прикладного анализа богослужебных текстов на церковнославянском языке в русле церковной традиции.

4. Общая трудоемкость дисциплины: 4 з.е. (144 час).

5. Дополнительная информация: для проведения всех видов учебных занятий по дисциплине и обеспечения интерактивных методов обучения, необходимы столы, стулья (на группу по количеству посадочных мест); интерактивная доска или мультимедийный проектор с экраном и рабочим местом, доступ в Интернет.

Для реализации дисциплины требуется лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение: Операционная система Windows, Microsoft Office.

6. Виды и формы промежуточной аттестации: экзамен – 4 семестр; зачет с оценкой – 3 семестр.

1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины: привить студентам твердые знания, умения и навыки по многоаспектному лингвистическому анализу церковнославянских текстов разных жанров.

Задачами изучения дисциплины являются:

- закрепить у студентов основы грамматики церковнославянского языка, а также современных славянских языков: болгарского, русского, сербского;
- выработать умения правильно выбирать переводческие соответствия;
- ввести учащихся в проблематику переводческой теории применительно к переводу со славянских языков.

2. Место дисциплины в структуре учебного плана:

Дисциплина включена в часть «Факультативные дисциплины» (ФТД) учебного плана подготовки профессиональной образовательной программы **00.00.00 «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций»** профиль «Православная теология». Дисциплина является факультативной дисциплиной учебного плана.

3. Требования к результатам освоения дисциплины

3.1. Перечень осваиваемых компетенций

В соответствии с требованиями к содержанию основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки **00.00.00 «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций»** процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ПК-1 Способен использовать теологические знания в решении задач церковно-практической деятельности.

Индикаторы:

- ПК-1.7 Имеет первичные навыки работы с источниками и литературой в области специализации (литургики/ канонического права/ нравственного богословия/ др.).

3.2. Планируемые результаты обучения

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП.

Индекс компетенции и ее содержание по ФГОС ВО/ОПОП	Индикаторы	Показатели формирования		Уровни освоения компетенции		
				Высокий (продвинутый)	Хороший (базовый)	Достаточный (минимальный)
ПК-1 Способен использовать теологические знания в решении задач церковно-практической деятельности.	ПК-1.7 Имеет первичные навыки работы с источниками и литературой в области специализации (литургики/ канонического права/ нравственного богословия/ др.).	Знать	Знаком с источниками и литературой в области специализации (литургики/ канонического права/ нравственного богословия/ др.).	Отлично знаком с источниками и литературой в области специализации (литургики/ канонического права/ нравственного богословия/ др.).	Хорошо знаком с источниками и литературой в области специализации (литургики/ канонического права/ нравственного богословия/ др.).	Плохо знаком с источниками и литературой в области специализации (литургики/ канонического права/ нравственного богословия/ др.).
		Уметь	Использовать теологические знания в решении задач церковно-практической деятельности.	Использует теологические знания в решении задач церковно-практической деятельности.	Использует теологические знания в решении задач церковно-практической деятельности.	С трудом использует теологические знания в решении задач церковно-практической деятельности.
		Практические навыки (владеть)	Имеет первичные навыки работы с источниками и литературой в области специализации (литургики/ канонического права/	Работает с источниками и литературой в области специализации (литургики/ канонического права/ нравственного богословия/ др.).	Работает с источниками и литературой в области специализации (литургики/ канонического	Имеет слабые навыки работы с источниками и литературой в области специализации (литургики/ канонического права/

			нравственного богословия/ др.).		права/ нравственного богословия/ др.).	нравственного богословия/ др.).
--	--	--	---------------------------------	--	--	---------------------------------

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Общий объем дисциплины составляет 144 часа, 4 зачетных единицы.

Очная форма обучения

III семестр

№ п/п	Номер (№) и наименование раздела дисциплины	Трудоемкость дисциплины по видам занятий (работ)						Текущий контроль (по разделу)
		Лек.	ЛР.	Пр.	Сам. Работа	Часы на контроль к зач. /экс.	Всего Часов	
1	Раздел 1. Основные теоретические задачи комментированного чтения церковнославянских текстов	3	–	1	7	–	11	Опрос (по вопросам самоконтроля), практическое задание, выполняемое в аудитории, контрольная (проверочная) работа
2	Раздел 2. Маркированные церковнославянизмы и маркированные русизмы (прикладные проблемы)	3	–	2	5	–	10	Опрос (по вопросам самоконтроля), практическое задание, выполняемое в аудитории, контрольная (проверочная) работа
3	Раздел 3. Графико-орфографические вопросы при комментированном чтении церковнославянских текстов	3	–	4	9	–	16	Опрос (по вопросам самоконтроля), практическое задание, выполняемое в аудитории, контрольная (проверочная) работа
4	Раздел 4. Морфологическая проблематика и комментированное чтение церковнославянских текстов	7	–	11	15	–	33	Опрос (по вопросам самоконтроля), практическое задание, выполняемое в аудитории, контрольная (проверочная) работа
5	Курсовая работа/ проект	–	–	–	–	–	–	
6	Подготовка к промежуточной аттестации (контроль)/аттестация					2	2	Зачет с оценкой
Всего		16		18	36	2	72	

Очная форма обучения

IV семестр

№ п/п	Номер (№) и наименование раздела дисциплины	Трудоемкость дисциплины по видам занятий (работ)						Текущий контроль (по разделу)
		Лек.	ЛР.	Пр.	Сам. Работа	Часы на контроль к зач. /экс.	Всего Часов	
1	Раздел 5. Синтаксические вопросы при комментированном чтении церковнославянских текстов	8	–	10	16	–	34	Опрос (по вопросам самоконтроля), практическое задание, выполняемое в аудитории, контрольная (проверочная) работа
2	Раздел 6. Лексика, фразеология и словообразование в комментированном чтении церковнославянских текстов	8	–	12	16	–	36	Опрос (по вопросам самоконтроля), практическое задание,

							выполняемое в аудитории, контрольная (проверочная) работа
3	Групповые консультации						
4	Курсовая работа/ проект				–	–	
5	Подготовка к промежуточной аттестации (контроль)/аттестация				2	2	Зачет с оценкой
Всего		16	22	32	2	72	
Итого		32	40	68	4	144	

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

Очная форма обучения

№ п/п	№ и наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1	Раздел 1. Основные теоретические задачи комментированного чтения церковнославянских текстов.	<p>Определение принципов организации церковнославянского религиозного текста.</p> <p>Оценка логики построения источника.</p> <p>Филологический анализ церковнославянского текста: принципы и специфика.</p> <p>Культурологический анализ церковнославянского текста: принципы и специфика.</p>
2	Раздел 2. Маркированные церковнославянизмы и маркированные русизмы (прикладные проблемы).	<p>Основные соответствия на разных языковых уровнях.</p> <p>Сосуществование в современном русском языке исконно русских и церковнославянских форм.</p> <p>Стилистические функции церковнославянизмов в современном русском языке.</p> <p>Филологический и культурологический анализ церковнославяно-русских коррелятов.</p>
3	Раздел 3. Графико-орфографические вопросы при комментированном чтении церковнославянских текстов.	<p>Основные правила чтения и письма на церковнославянском языке.</p> <p>Диакритические знаки. Знаки ударения. Правила использования острого, тупого и обличенного ударений.</p> <p>Знак придыхания. Постановка звательца. Знаки титла. Титла простые и буквенные. Слова церковнославянского языка, вносимые под титла.</p> <p>Другие диакритические знаки.</p> <p>Филологический и культурологический анализ.</p>
4	Раздел 4. Морфологическая проблематика и комментированное чтение церковнославянских текстов.	<p>Имя существительное: церковнославяно-русская корреляция.</p> <p>Местоимение: церковнославяно-русская корреляция.</p> <p>Имя прилагательное: церковнославяно-русская корреляция.</p> <p>Имя числительное: церковнославяно-русская корреляция.</p> <p>Глагол: церковнославяно-русская корреляция.</p> <p>Причастие: церковнославяно-русская корреляция.</p> <p>Наречие: церковнославяно-русская корреляция.</p> <p>Филологический и культурологический анализ.</p>
5	Раздел 5. Синтаксические вопросы при комментированном чтении церковнославянских текстов.	<p>Монопредикативность и полипредикативность в церковнославянских предложениях.</p> <p>Свободный порядок слов в церковнославянских источниках.</p> <p>Простое предложение. Принципы классификации простых предложений. Типы предложений по цели высказывания и эмоциональной окраске. Повествовательные, побудительные, вопросительные предложения. Восклицательные предложения.</p> <p>Отрицание. Функции частиц <i>ни</i> и <i>не</i>. Одинокое и двойное отрицание.</p> <p>Особенности согласования сказуемого с подлежащим в старославянском языке. Смысловое согласование. Именительный предикативный. Множественное число глагольного сказуемого при собирательных существительных. Связь сказуемого с несколькими подлежащими.</p> <p>Особенности предложно-падежного управления в церковнославянском языке. Основные синтаксические значения падежей.</p> <p>Повторяемость предлогов в церковнославянском языке.</p> <p>Беспредложное управление.</p> <p>Соотношение беспредложного и предложного управления в сохранившихся текстах.</p>

	<p>Конструкции с двойными падежами (винительным, родительным и дательным) и их судьба в церковнославянском и русском языках.</p> <p>Сочетания числительных с именами существительными и прилагательными. Главные и второстепенные члены предложения. Главные члены предложения. Особенности выражения подлежащего.</p> <p>Бесподлежащие предложения в повествовательных текстах.</p> <p>Условия употребления личных местоимений в функции подлежащего.</p> <p>Простое и составное (глагольное и именное) сказуемое.</p> <p>Расширенное употребление глагола-связки <i>быти</i> со значением настоящего времени при переводе греческих предложений.</p> <p>Второстепенные члены предложения (дополнение, определение, приложение, обстоятельство): типология и способы выражения.</p> <p>Позиция определения в предложении.</p> <p>Специфика категории притяжательности в церковнославянском языке.</p> <p>Неполные предложения в церковнославянском языке.</p> <p>Односоставные предложения в церковнославянских текстах: типология, соответствие греческим односоставным предложениям.</p> <p>Функции церковнославянских действительных причастий в соотношении с греческими оригиналами.</p> <p>Осложненные предложения в церковнославянском языке.</p> <p>Источники дополнительной предикативности.</p> <p>Конструкция “форма настоящего (будущего простого) времени + частица <i>да</i>” в придаточных частях сложноподчиненных церковнославянских предложений.</p> <p>Употребление инфинитивов и конструкций с ними в церковнославянском языке: структура и возможности перевода.</p> <p>Дательный самостоятельный как обособленный оборот, функционально эквивалентный самостоятельной предикативной единице, с косвенным падежом причастия в качестве главного члена. Церковнославянский дательный самостоятельный в соотношении с греческим родительным самостоятельным. Варианты структуры и перевода дательного самостоятельного на русский язык.</p> <p>Церковнославянское обращение.</p> <p>Условность термина “сложное предложение” в применении к церковнославянскому языку. Формальная организация сложного предложения. Синтаксические связи в сложном предложении.</p> <p>Принципы классификации сложных предложений. Синтаксические конструкции с союзной и бессоюзной связью.</p> <p>Основные типы сложносочиненных, сложноподчиненных и бессоюзных предложений.</p> <p>Проблема границ предикативных единиц внутри сложного синтаксического целого и способы их соединения с помощью союзов и частиц.</p> <p>Первичные союзы и частицы как способы соединения предикативных единиц (<i>а, же, и, но, ни</i> и др.).</p> <p>Сочинительные и присоединительные отношения между предикативными единицами, возможность их совмещения; конструкции “цепочечного нанизывания”.</p> <p>Подчинительные отношения между предикативными единицами; средства выражения подчинительной связи.</p> <p>Многозначность первичных союзов-частиц <i>а, же, и</i> и т.д., способных выражать отношения смысловой зависимости и независимости.</p> <p>Подчинительные союзы <i>яко, аще, егда</i> и др. Относительные местоимения в роли союзных слов.</p> <p>Специализированные производные подчинительные союзы, созданные старославянскими переводчиками для передачи синтаксических структур книжного текста, – <i>понеже, дондеже, отнели, зане</i> и проч.</p> <p>Возможность совмещения подчинительных и присоединительных отношений (присоединение главного предложения к препозитивному придаточному с помощью присоединительных союзов-частиц <i>а, и</i> и под.).</p> <p>Предложения с прямой речью в церковнославянском языке. Прямая и косвенная речь. Диалог.</p> <p>Церковнославянский текст: преобладание линейного принципа построения над иерархическим, открытость линейного ряда текстовых единиц, повторы значимых и служебных слов.</p> <p>Филологический и культурологический анализ.</p>
--	--

6	Раздел 6. Лексика, фразеология и словообразование в комментированном чтении церковнославянских текстов.	<p>Задачи и методы сравнительного словообразования и сравнительной лексикологии.</p> <p>Понятие об этимологии. Основные приемы этимологического анализа.</p> <p>Структура церковнославянской лексики. Специфика словарного состава старославянского, церковнославянского языков как книжно-литературных, созданных для адекватной передачи содержания греческих христианских текстов.</p> <p>Проблема семантической интерпретации церковнославянской лексики. Однозначность и многозначность. Лексическое значение и контекст.</p> <p>Лексико-семантические и лексико-тематические группы.</p> <p>Общеславянская и диалектная лексика, используемая для наименования бытовых реалий, конкретных признаков и действий.</p> <p>“Потенциальная” старославянская, церковнославянская лексика общеславянского происхождения.</p> <p>Гапаксы в текстах и их классификация. “Гапаксы поневоле” – общеславянские и диалектные слова, обозначающие предметы, действия, отношения, нехарактерные для обстановки, отраженной в христианских канонических текстах.</p> <p>Индивидуальные неологизмы, создававшиеся переводчиками для передачи значения греческих слов.</p> <p>Книжный характер основного слоя знаменательной церковнославянской лексики.</p> <p>Значительная доля грецизмов в славянских переводах греческих оригиналов.</p> <p>Гebraизмы и латинизмы в церковнославянском языке.</p> <p>Славянские неологизмы – книжно-литературные образования со славянскими корнями и аффиксами, которые создавались для перевода греческих слов, не имевших семантических эквивалентов в славянских диалектах.</p> <p>Омонимия (паронимия), антонимия и синонимия в церковнославянском языке.</p> <p>Вариативность церковнославянского лексикона.</p> <p>Основные способы церковнославянского словообразования.</p> <p>Семантика церковнославянских слов в сопоставлении со словами современного русского языка.</p> <p>Фразеологизмы в церковнославянском языке.</p> <p>Филологический и культурологический анализ.</p>
---	---	---

5.2. Разделы дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам занятий), часов					СРС часов	Всего часов
		Лекции	Практ. / семин. занятия	Лаб. занятия	Он-лайн	Другие виды контактной работы		
1	Раздел 1. Основные теоретические задачи комментированного чтения церковнославянских текстов.	3	1	-	-	-	7	11
2	Раздел 2. Маркированные церковнославянизмы и маркированные русизмы (прикладные проблемы).	3	2	-	-	-	5	10
3	Раздел 3. Графико-орфографические вопросы при комментированном чтении церковнославянских текстов.	3	4	-	-	-	9	16

4	Раздел 4. Морфологическая проблематика и комментированное чтение церковнославянских текстов.	7	11	-	-	-	15	33
5	Раздел 5. Синтаксические вопросы при комментированном чтении церковнославянских текстов.	8	10	-	-	-	16	34
6	Раздел 6. Лексика, фразеология и словообразование в комментированном чтении церковнославянских текстов.	8	12	-	-	-	16	36
	Контроль					4		4

6. Лекционные занятия

Очная форма обучения III семестр

№ занятия	Наименование раздела дисциплины	Темы лекций	Трудоемкость, часов
1	Раздел 1. Основные теоретические задачи комментированного чтения церковнославянских текстов	Определение принципов организации церковнославянского религиозного текста. Оценка логики построения источника	3
2	Раздел 2. Маркированные церковнославянизмы и маркированные русизмы (прикладные проблемы)	Основные соответствия на разных языковых уровнях. Сосуществование в современном русском языке исконно русских и церковнославянских форм. Стилистические функции церковнославянизмов в современном русском языке	3
3	Раздел 3. Графико-орфографические вопросы при комментированном чтении церковнославянских текстов	Основные правила чтения и письма на церковнославянском языке. Диакритические знаки. Знаки ударения. Правила использования острого, тупого и обличенного ударений. Знаки придыхания. Постановка звательца. Знаки титла. Титла простые и буквенные. Слова церковнославянского языка, вносимые под титла. Другие диакритические знаки	3
4	Раздел 4. Морфологическая проблематика и комментированное чтение церковнославянских текстов	Грамматическая система церковнославянского языка: имя и глагол. Церковнославяно-русская корреляция на уровне самостоятельных частей речи.	7
Всего			16

Очная форма обучения IV семестр

№ занятия	Наименование раздела дисциплины	Темы лекций	Трудоемкость, часов
1	Раздел 5. Синтаксические вопросы при комментированном чтении церковнославянских текстов.	Монопредикативность и полипредикативность в церковнославянских предложениях. Свободный порядок слов в церковнославянских источниках. Простое предложение. Принципы классификации простых предложений. Особенности предложно-падежного управления в церковнославянском языке. Основные синтаксические значения падежей.	8

		<p>Соотношение беспредложного и предложного управления в сохранившихся текстах.</p> <p>Конструкции с двойными падежами (винительным, родительным и дательным) и их судьба в церковнославянском и русском языках.</p> <p>Главные и второстепенные члены предложения. Главные члены предложения. Особенности выражения подлежащего.</p> <p>Расширенное употребление глагола-связки <i>быти</i> со значением настоящего времени при переводе греческих предложений.</p> <p>Второстепенные члены предложения (дополнение, определение, приложение, обстоятельство): типология и способы выражения.</p> <p>Неполные предложения в церковнославянском языке.</p> <p>Односоставные предложения в церковнославянских текстах: типология, соответствие греческим односоставным предложениям.</p> <p>Осложненные предложения в церковнославянском языке.</p> <p>Источники дополнительной предикативности.</p> <p>Условность термина "сложное предложение" в применении к церковнославянскому языку. Формальная организация сложного предложения. Синтаксические связи в сложном предложении. Принципы классификации сложных предложений. Синтаксические конструкции с союзной и бессоюзной связью. Основные типы сложносочиненных, сложноподчиненных и бессоюзных предложений.</p> <p>Церковнославянский текст: преобладание линейного принципа построения над иерархическим, открытость линейного ряда текстовых единиц, повторы значимых и служебных слов.</p> <p>Союзы и частицы как способы соединения предикативных единиц.</p> <p>Предложения с прямой речью в церковнославянском языке. Прямая и косвенная речь.</p>	
2	Раздел 6. Лексика, фразеология и словообразование в комментированном чтении церковнославянских текстов.	Лексическая система церковнославянского языка: литургические, догматические термины и их происхождение (калькирование, метафоризация). Явление церковнославянско-русской паронимии. Чтение и перевод текстов с целью освоения паронимичной лексики церковнославянского языка	8
Всего			16
Итого			32

7. Лабораторный практикум – не предусмотрен.

8. Практические занятия (семинары)

Очная форма обучения
III семестр

№ занятия	Наименование раздела дисциплины	Темы практических занятий	Трудоемкость, часов	Формы контроля	Индекс формируемой компетенции
1	Раздел 1. Основные теоретические задачи комментированного чтения церковнославянских текстов	Занятие №1. Принципы комментированного чтения церковнославянского текста. Оценка логики построения церковнославянских текстов	1	Опрос (по вопросам самоконтроля), практическое задание, выполняемое в аудитории, контрольная (проверочная) работа	ПК-1.7

2	Раздел 2. Маркированные церковнославянские и маркированные русизмы (прикладные проблемы)	Занятие №2. Основные церковнославянско-русские языковые соответствия Занятие №3. Стилистические особенности церковнославянских низмов в современном русском языке	2	Опрос (по вопросам самоконтроля), практическое задание, выполняемое в аудитории, контрольная (проверочная) работа	ПК-1.7
3	Раздел 3. Графико-орфографические вопросы при комментированном чтении церковнославянских текстов	Занятие №4. Основные правила чтения и письма на церковнославянском языке Занятие №5. Основные правила чтения и письма на церковнославянском языке (окончание) Занятие №6. Диакритические знаки в церковнославянском языке Занятие №7. Диакритические знаки в церковнославянском языке (окончание)	4	Опрос (по вопросам самоконтроля), практическое задание, выполняемое в аудитории, контрольная (проверочная) работа	ПК-1.7
4	Раздел 4. Морфологическая проблематика и комментированное чтение церковнославянских текстов	Занятие №8. Грамматическая система церковнославянского языка Занятие №9. Имя в церковнославянском языке Занятие №10. Имя в церковнославянском языке (продолжение) Занятие №11. Имя в церковнославянском языке (окончание) Занятие №12. Глагол Занятие №13. Глагол (продолжение) Занятие №14. Глагол (окончание) Занятие №15. Церковнославянское причастие Занятие №16. Церковнославянское причастие (окончание) Занятие №17. Служебные части речи в церковнославянском языке Занятие №18. Служебные части речи в церковнославянском языке (окончание)	11	Опрос (по вопросам самоконтроля), практическое задание, выполняемое в аудитории, контрольная (проверочная) работа	ПК-1.7
Всего			18		

**Очная форма обучения
IV семестр**

№ занятия	Наименование раздела дисциплины	Темы практических занятий	Трудоемкость, часов	Формы контроля	Индекс формируемой компетенции
1	Раздел 5. Синтаксические вопросы при комментированном чтении церковнославянских текстов	Занятие №19. Конструкции с двойными падежами в церковнославянском языке. Занятие №20. Способы перевода специфических церковнославянских оборотов Занятие №21. Желательное наклонение и его перевод на русский язык Занятие №22. Стилистический	10	Опрос (по вопросам самоконтроля), практическое задание, выполняемое в аудитории, контрольная (проверочная) работа	ПК-1.7

		потенциал переводов богослужбных текстов Занятие №№23-26. Комплексный комментированный анализ церковнославянских текстов			
2	Раздел 6. Лексика, фразеология и словообразование в комментированном чтении церковнославянских текстов	Занятие №27. Лексическая система церковнославянского языка Занятие №28. Лексическая система церковнославянского языка (окончание) Занятие №29. Явление церковнославянско-русской паронимии Занятие №30. Явление церковнославянско-русской паронимии (окончание) Занятие №№31-34. Комплексный комментированный анализ церковнославянских текстов	12	Опрос (по вопросам самоконтроля), практическое задание, выполняемое в аудитории, контрольная (проверочная) работа	ПК-1.7
Всего			22		
Итого			40		

9. Примерная тематика курсовых проектов (работ) - не предусмотрены

10. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) Основная литература, в т.ч. из ЭБС:

1. Маршева. Л. И. Церковнославянский язык. Глагол. Теоретический очерк. Упражнения / Л. И. Маршева. – П.: Изд-во Псково-Печерского монастыря, 2020. 104 с.
2. Маршева, Лариса Ивановна. Церковнославянский язык: начальные сведения: теоретический очерк: упражнения / Л. И. Маршева. - Печоры: Издательство Псково-Печерского монастыря, 2021. - 112 с.
3. Маршева, Лариса Ивановна. Церковнославянский язык: имя прилагательное: теоретический очерк: упражнения / Л. И. Маршева. - Печоры: Издательство Псково-Печерского монастыря, 2021. - 96 с.
4. Маршева, Лариса Ивановна. Церковнославянский язык: местоимения: теоретический очерк: упражнения / Л. И. Маршева. - Печоры: Издательство Псково-Печерского монастыря, 2021. - 64 с.
5. Маршева, Лариса Ивановна. Орфография церковнославянского языка: теоретический очерк: упражнения / Л. И. Маршева. - Печоры: Издательство Псково-Печерского монастыря, 2021. - 56 с.
6. Маршева, Лариса Ивановна. Церковнославянский язык: причастие: теоретический очерк: упражнения / Л. И. Маршева. - Печоры: Издательство Псково-Печерского монастыря, 2021. - 80 с.
7. Маршева, Лариса Ивановна. Церковнославянский язык: имя существительное: теоретический очерк: упражнения / Л. И. Маршева. - Печоры: Издательство Псково-Печерского монастыря, 2021. - 100 с.
8. Л. И. Маршева, диакон А. А. Болдырев, диакон А. П. Гольдман, К. А. Цырельчук. Методические рекомендации по редактированию и созданию церковнославянских текстов / Л. И. Маршева, диакон А. А. Болдырев, диакон А. П. Гольдман [и др.] - Печоры: Издательство Псково-Печерского монастыря, 2021. - 80 с.

б) Дополнительная литература:

1. Алексеев, А.А. Текстология славянской Библии [Текст] / А.А. Алексеев. – СПб., 1999. - 254 с.

2. Алексеева И.С. Профессиональный тренинг переводчика // Учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей. – СПб., 2001. – 278 с.
3. Бархударов Л.С. Язык и перевод // Вопросы общей и частной теории перевода. – М., 1975.
4. Божественная литургия [Текст]: С параллельным переводом и примечаниями. – Киев, 2004.
6. Верещагин, Е.М. История возникновения древнего общеславянского литературного языка. Переводческая деятельность Кирилла и Мефодия и их учеников [Текст] / Е.М. Верещагин. – М., 1997.
7. Виноградов В.С. Введение в переводоведение // Общие и лексические вопросы. – М., 2001.
8. Вознесенский, А.В. К истории славянской печатной Псалтири [Текст]: Московская традиция XVI-XVII веков: Простая Псалтирь / А. В. Вознесенский. – М.; СПб.

в) Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

1. Русская православная церковь: сайт – 2004. – URL: <http://www.patriarchia.ru/> (дата обращения: 15.01.2021) – Режим доступа: свободный.
2. Псково-Печерский монастырь: сайт – URL: – <https://pskovo-pechersky-monastery.ru/> (дата обращения: 15.01.2021) – Режим доступа: свободный.
3. Сретенский монастырь: сайт – URL: – <https://monastery.ru/> (дата обращения: 15.01.2021) – Режим доступа: свободный.
4. Православная энциклопедия Азбука веры: сайт – 2005. – URL: <https://azbyka.ru/> (дата обращения: 15.01.2021) – Режим доступа: свободный.
5. eLIBRARY.RU: научная электронная библиотека: сайт – Москва, 2000. – URL: <https://elibrary.ru> (дата обращения: 15.01.2021). – Режим доступа: для зарегистрированных пользователей.
6. Система Гарант: информационно-правовая электронная база: [сайт], – URL: <http://ivo.garant.ru/#/startpage:1> (дата обращения 15.01.2021). – Режим доступа: свободный (бесплатная Интернет-версия).

г) Программное обеспечение:

Операционная система Windows (пакет Open Office)

11. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

а) перечень учебных аудиторий, кабинетов, лабораторий, мастерских и других помещений специального назначения;

1. Лекционная аудитория, оснащенная компьютером и интерактивной доской.

б) перечень основного оборудования

В процессе обучения используются следующие технические средства обучения:

- компьютерное оборудование для поиска справочной и научной информации, а также контроля знаний студентов в электронном виде;
- мультимедийное оборудование (ноутбук или стационарный компьютер, мультимедиа-проектор, экран), необходимое для демонстрации презентационного материала лекций и презентаций студентов;
- интерактивная доска.

12. Методическое обеспечение дисциплины:

12.1. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины

Образовательный процесс по дисциплине «Церковнославянское чтение» проводится в форме учебных занятий (контактная работа (аудиторная и внеаудиторная) обучающихся с преподавателем и самостоятельная работа обучающихся). Учебные занятия представлены следующими видами, включая учебные занятия, направленные на проведение текущего контроля успеваемости:

- лекции (занятия лекционного типа);
- практические (семинарские) занятия;

- групповые консультации;
- индивидуальные консультации и иные учебные занятия, предусматривающие индивидуальную работу преподавателя с обучающимся;
- самостоятельная работа обучающихся;
- занятия иных видов.

В процессе обучения дисциплине «Церковнославянское чтение» используются различные современные технологии обучения. Лекции читаются с применением схем, таблиц, графиков, по возможности, с использованием проектора и интерактивной доски.

На практических занятиях используется кейс-технология, кластерная технология и другие практико-ориентированные технологии обучения.

Для самостоятельной работы используются литературные источники, которые приведены в списке основной и дополнительной литературы по дисциплине.

Занятия проводятся в соответствии с учебным планом и расписанием

В дисциплине используются следующие образовательные технологии:

- предметно-ориентированное обучение;
- личностно-ориентированное обучение;
- проблемное обучение;
- разноуровневое обучение;
- проектные методы обучения;
- исследовательские методы в обучении;
- эвристическая лекция/семинар;
- тематическая дискуссия;
- дистанционные образовательные технологии, в том числе информационно-коммуникационные технологии (при необходимости).

На учебных занятиях обучающиеся выполняют запланированные настоящей программой отдельные виды учебных работ. Учебное задание (работа) считается выполненным, если оно оценено преподавателем положительно.

В рамках самостоятельной работы обучающиеся осуществляют теоретическое изучение дисциплины с учетом лекционного материала, представленного в тематическом плане программы, готовятся к практическим (семинарским) занятиям, выполняют домашнее задание, осуществляют подготовку к зачету с оценкой и экзамену.

В рамках практических (семинарских) занятий обучающиеся выполняют коллективные и индивидуальные задания в предметной области, соответствующей задачам профессиональной деятельности. Выполненные контрольные задания оформляются в виде отчетов, которые оцениваются преподавателем, в том числе по результатам собеседования/защиты.

Текущая аттестация по дисциплине

Оценивание обучающегося на занятиях осуществляется в соответствии с локальным актом Семинарии (положением), регламентирующим проведение текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся и организации учебного процесса с применением балльно-рейтинговой системы оценки качества обучения.

Допуск к промежуточной аттестации по дисциплине

Обучающийся допускается к промежуточной аттестации по дисциплине в случае выполнения им всех заданий и прохождения мероприятий, предусмотренных настоящей программой дисциплины в полном объеме. Преподаватель имеет право изменять количество и содержание заданий, выдаваемых обучающимся (обучающемуся), исходя из контингента (и уровня подготовленности).

Допуск обучающегося к промежуточной аттестации по дисциплине осуществляет ведущий преподаватель (лектор) по итогам текущей аттестации.

Обучающийся, имеющий учебные (академические) задолженности (пропуски учебных занятий, не выполнивший успешно задания(е)) обязан их отработать.

Отработка учебных (академических) задолженностей по дисциплине

При наличии учебной (академической) задолженности по дисциплине, обучающийся отрабатывает пропущенные занятия и выполняет запланированные и выданные преподавателем задания. Отработка проводится в период семестрового обучения до начала зачетно-экзаменационной сессии (по графику отработок учебных занятий на кафедре). Обучающиеся в виде исключения (при наличии уважительной причины) могут осуществлять отработку занятий (учебных заданий) в период зачетно-экзаменационной сессии согласно графику (расписанию) консультаций преподавателя.

Обучающийся, пропустивший лекционное занятие, по согласованию с преподавателем обязан предоставить преподавателю реферативный конспект соответствующего раздела учебной и монографической литературы (основной и дополнительной) по рассматриваемым вопросам в соответствии с настоящей программой.

Обучающийся, пропустивший семинарское/практическое занятие, отрабатывает его в форме реферативного конспекта соответствующего раздела учебной и монографической литературы (основной и дополнительной) по рассматриваемым на семинарском/практическом занятии вопросам в соответствии с настоящей программой или в форме, предложенной преподавателем. Кроме того, он выполняет все учебные задания, запланированные на данное занятие. Учебное задание считается выполненным, если оно оценено преподавателем положительно.

Обучающийся, пропустивший занятия в форме решения кейсового задания, отрабатывает занятие в форме, предлагаемой преподавателем и в строго назначаемое преподавателем время. Преподаватель имеет право снизить балльную (в том числе рейтинговую) оценку обучающемуся за невыполненное в срок задание (по неуважительной причине).

Промежуточная аттестация по дисциплине

В качестве формы итогового контроля промежуточной аттестации дисциплины определены экзамен и зачет с оценкой. На промежуточной аттестации (в зависимости от формы итогового контроля) обучающийся оценивается: на экзамене – 5, отлично; 4, хорошо; 3, удовлетворительно; 2, неудовлетворительно / на зачете с оценкой – зачтено, 5, отлично; зачтено, 4, хорошо; зачтено, 3, удовлетворительно; не зачтено, 2, неудовлетворительно и рейтинговых баллов.

Экзамен принимает ведущий преподаватель (лектор). Экзамен проводится в устной или письменной форме (если предусмотрено настоящей программой) по билетам. Количество вопросов в экзаменационном билете – не менее 3. Последний вопрос экзаменационного билета носит, как правило, практико-ориентированный характер. Экзаменатору предоставляется право задавать обучающимся дополнительные вопросы сверх билета, в объеме содержания дисциплины.

12.2. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

Целью самостоятельной работы является формирование способностей к самостоятельному познанию и обучению, поиску литературы, обобщению, оформлению и представлению полученных результатов, их критическому анализу, поиску решений проблемных учебных ситуаций (в рамках решения кейсов), аргументированному отстаиванию своих предложений, умений подготовки выступлений и ведения дискуссий.

Самостоятельная работа заключается в изучении отдельных тем курса по заданию преподавателя по рекомендуемой им учебной литературе, в подготовке к практическим занятиям, к зачету.

Система организации самостоятельной работы студентов включает в себя:

1. Систему заданий для каждого студента по курсу (включая самостоятельное изучение отдельных вопросов).
2. Систему заданий по работе с литературой, Интернет-источниками.
3. Решение кейсов.

4. Теоретическое осмысление и последующее углубление изученного материала, решение возникающих вопросов на занятиях с преподавателем или в результате обсуждения в учебной группе. Подготовка доклада по проблеме, которая интересует студента в объеме дисциплины.
5. Подготовка к тестированию и решению ситуационных задач на практических занятиях.

13. Фонд оценочных средств промежуточной аттестации обучающихся

13.1. Перечень компетенций и этапов их формирования

Конечными результатами освоения дисциплины являются формирование следующих компетенций:

ПК-1 Способен использовать теологические знания в решении задач церковно-практической деятельности.

Индикаторы:

- ПК-1.7 Имеет первичные навыки работы с источниками и литературой в области специализации (литургики/ канонического права/ нравственного богословия/ др.).

13.2. Описание индикаторов достижения компетенций, критериев оценивания компетенций, шкалы оценивания

Индикаторами оценки освоения компетенций являются:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Шкала оценивания, критерии оценивания компетенции			
		Не освоена (неудовлетворительно)	Освоена частично (удовлетворительно)	Освоена в основном (хорошо)	Освоена (отлично)
ПК-1 Способен использовать теологические знания в решении задач церковно-практической деятельности.	ПК-1.7 Имеет первичные навыки работы с источниками и литературой в области специализации (литургики/ канонического права/ нравственного богословия/ др.).	Не имеет первичных навыков работы с источниками и литературой в области специализации.	Имеет слабые навыки работы с источниками и литературой в области специализации.	Имеет первичные навыки работы с источниками и литературой в области специализации (литургики/ канонического права/ нравственного богословия/ др.).	Умел грамотно и четко работать с источниками и литературой в области специализации (литургики/ канонического права/ нравственного богословия/ др.).

13.3. Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

Дисциплина «Церковнославянское чтение» изучается в третьем и четвертом семестрах; предусмотрены зачет с оценкой и экзамен как виды промежуточной аттестации.

В процессе обучения проводится текущий контроль знаний посредством тестирования по завершению каждого раздела и по окончании изучения курса. Итоговый контроль (экзамен) может проводиться как в форме тестирования, так и в устной форме.

Текущая аттестация (контроль) предусматривает оценку знаний обучающихся в семестровый период и осуществляется на занятиях семинарского типа (практических занятиях, семинарских занятиях), а также на самостоятельной работе.

Оценка знаний на семинарских занятиях (при наличии в настоящей программе) осуществляется в форме(-ах):

- опроса (в том числе за участие в коллоквиуме (дискуссии, дебатах, словарного диктанта, прочее),
- выступлений (тезисов, докладов, рефератов, сообщений, прочее),
- выполнения отдельных индивидуальных заданий (в том числе заданий по выбору, включая эссе),
- прочее.

Критериями оценивания на семинарских занятиях выступают: полнота и глубина

усвоения фактического материала по теме практического занятия; осознанность, гибкость и конкретность в толковании используемого материала для практического выполнения задания; действенность знаний, умение применять знания на практике в процессе выполнения конкретного практического задания.

Оценка знаний в рамках текущей аттестации может также осуществляться в форме автоматизированного контроля (тестирования).

Проведение всех форм текущей аттестации возможно (допускается) дистанционно (ДОТ) при соблюдении условий идентификации обучающегося и доказательности академической честности.

13.4. Промежуточная аттестация (промежуточный контроль)

Промежуточная аттестация по дисциплине осуществляется в форме: зачета с оценкой (в 3 семестре) и экзамена (в 4 семестре).

Форма промежуточного контроля: **зачет с оценкой, экзамен.**

Критерии оценки образовательных результатов обучающихся на зачете с оценкой

Качество освоения ОПОП – рейтинговые баллы	Оценка зачета с оценкой (нормативная) в 5-балльной шкале	Уровень достижений компетенций	Критерии оценки образовательных результатов
90-100	Зачтено, 5, отлично	Высокий (продвинутый)	<p>ЗАЧТЕНО, 5, ОТЛИЧНО заслуживает обучающийся, обнаруживший всестороннее, систематическое и глубокое знание учебно-программного материала на занятиях и самостоятельной работе. При этом рейтинговая оценка (средний балл) его текущей аттестации по дисциплине входит в диапазон 90-100.</p> <p>При этом на занятиях, обучающийся исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно излагал учебно-программный материал, умел тесно увязывать теорию с практикой, свободно справлялся с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, предусмотренных программой. Причем обучающийся не затруднялся с ответом при видоизменении предложенных ему заданий, правильно обосновывал принятое решение, демонстрировал высокий уровень усвоения основной литературы и хорошее знакомство с дополнительной литературой, рекомендованной программой дисциплины.</p> <p>Как правило, оценку «отлично» выставляют обучающемуся, усвоившему взаимосвязь основных понятий дисциплины и их значение для приобретаемой профессии, проявившему творческие способности в понимании, изложении и использовании учебно-программного материала.</p> <p>Сформированность компетенций на высоком (продвинутом) уровне проявляется в способности использовать сведения из различных источников для успешного исследования и поиска решения в нестандартных практико-ориентированных ситуациях.</p> <p>Рейтинговые баллы назначаются обучающемуся как среднеарифметическое рейтинговых оценок (баллов) текущей (на занятиях) и (или) рубежной аттестации (контроле).</p>
66-89	Зачтено, 4, хорошо	Хороший (базовый)	<p>ЗАЧТЕНО, 4, ХОРОШО заслуживает обучающийся, обнаруживший осознанное (твердое) знание учебно-программного материала на занятиях и самостоятельной работе. При этом рейтинговая оценка (средний балл) его текущей аттестации по дисциплине входит в диапазон 66-89.</p> <p>На занятиях обучающийся грамотно и по существу излагал учебно-программный материал, не допускал существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применял теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владел необходимыми навыками и приемами их выполнения, уверенно демонстрировал хороший уровень усвоения основной литературы и достаточное знакомство с дополнительной литературой, рекомендованной программой дисциплины.</p> <p>Как правило, оценку «хорошо» выставляют обучающемуся, показавшему систематический характер знаний по дисциплине и способным к их самостоятельному</p>

			<p>пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности.</p> <p>Сформированность <i>компетенций</i> на <i>хорошем (базовом)</i> уровне проявляется в способности анализировать, проводить сравнение и обоснование выбора методов решения заданий в практико-ориентированных ситуациях.</p> <p><i>Рейтинговые баллы</i> назначается обучающемуся с учетом баллов текущей (на занятиях) и (или) рубежной аттестации (контроле).</p>
50-65	Зачтено, 3, удовлетворительно	Достаточный (минимальный)	<p>ЗАЧТЕНО, 3, УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО заслуживает обучающийся, обнаруживший минимальные знания учебно-программного материала на <i>занятиях, самостоятельной работе и экзамене</i>. При этом рейтинговая оценка (средний балл) его текущей аттестации по дисциплине входит в диапазон 50-65.</p> <p>На занятиях обучающийся демонстрирует знания только основного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей профессиональной работы, слабое усвоение деталей, допускает неточности, в том числе в формулировках, нарушает логическую последовательность в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических заданий и работ, знакомый с основной литературой, слабо (недостаточно) знаком с дополнительной литературой, рекомендованной программой.</p> <p>Как правило, оценку «удовлетворительно» выставляют обучающемуся, допускавшему погрешности в ответах на занятиях и при выполнении заданий, но обладавшему необходимыми знаниями для их устранения под руководством преподавателя.</p> <p>Сформированность <i>компетенций</i> на «<i>удовлетворительном</i>» уровне проявляется в способности понимать и интерпретировать освоенную информацию, что является основой успешного формирования умений и навыков для решения практико-ориентированных задач.</p> <p><i>Рейтинговые баллы</i> назначается обучающемуся с учетом баллов текущей (на занятиях) и (или) рубежной аттестации (контроле).</p>
Менее 50	Не зачтено, 2, неудовлетворительно	Недостаточный (ниже минимального)	<p>НЕ ЗАЧТЕНО, 2, НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО выставляется обучающемуся, который не знает большей части учебно-программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические работы на <i>занятиях и самостоятельной работе</i>.</p> <p>Как правило, оценка «неудовлетворительно» ставится обучающемуся продемонстрировавшему отсутствие целостного представления по дисциплине, предмете, его взаимосвязях и иных компонентах.</p> <p>При этом обучающийся не может продолжить обучение или приступить к профессиональной деятельности по окончании вуза без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.</p> <p><i>Компетенции</i>, закрепленные за дисциплиной, сформированы на недостаточном уровне или не сформированы.</p> <p><i>Рейтинговые баллы</i> назначается обучающемуся с учетом баллов текущей (на занятиях) и (или) рубежной аттестации (контроле).</p>

Критерии оценки образовательных результатов обучающихся на зачете

Качество освоения ОПОП – рейтинговые баллы	Оценка зачета	Уровень достижений компетенций	Критерии оценки образовательных результатов
90-100	Зачтено	Высокий (продвинутый)	<p>ЗАЧТЕНО заслуживает обучающийся, обнаруживший всестороннее, систематическое и глубокое знание учебно-программного материала на <i>занятиях и самостоятельной работе</i>. При этом рейтинговая оценка (средний балл) его текущей аттестации по дисциплине входит в диапазон 90-100.</p> <p>При этом на занятиях, обучающийся исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно излагал учебно-программный материал, умел тесно увязывать теорию с практикой, свободно справлялся с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, предусмотренных программой. Причем обучающийся не затруднялся с ответом при видоизменении предложенных ему заданий, правильно обосновывал принятое решение, демонстрировал высокий уровень усвоения основной литературы и хорошее знакомство с дополнительной литературой, рекомендованной программой дисциплины.</p>

			<p>Как правило, оценку «отлично» выставляют обучающемуся, усвоившему взаимосвязь основных понятий дисциплины и их значение для приобретаемой профессии, проявившему творческие способности в понимании, изложении и использовании учебно-программного материала.</p> <p>Сформированность <i>компетенций</i> на <i>высоком (продвинутом)</i> уровне проявляется в способности использовать сведения из различных источников для успешного исследования и поиска решения в нестандартных практико-ориентированных ситуациях.</p> <p><i>Рейтинговые баллы</i> назначается обучающемуся как среднеарифметическое рейтинговых оценок (баллов) текущей (на занятиях) и или (рубежной) аттестации (контроле).</p>
66-89	Зачтено	Хороший (базовый)	<p>ЗАЧТЕНО заслуживает обучающийся, обнаруживший осознанное (твердое) знание учебно-программного материала на <i>занятиях и самостоятельной работе</i>. При этом рейтинговая оценка (средний балл) его текущей аттестации по дисциплине входит в диапазон 66-89.</p> <p>На занятиях обучающийся грамотно и по существу излагал учебно-программный материал, не допускал существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применял теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владел необходимыми навыками и приемами их выполнения, уверенно демонстрировал хороший уровень усвоения основной литературы и достаточное знакомство с дополнительной литературой, рекомендованной программой дисциплины.</p> <p>Как правило, оценку «хорошо» выставляют обучающемуся, показавшему систематический характер знаний по дисциплине и способному к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности.</p> <p>Сформированность <i>компетенций</i> на <i>хорошем (базовом)</i> уровне проявляется в способности анализировать, проводить сравнение и обоснование выбора методов решения заданий в практико-ориентированных ситуациях.</p> <p><i>Рейтинговые баллы</i> назначается обучающемуся с учетом баллов текущей (на занятиях) и (или) рубежной аттестации (контроле).</p>
50-65	Зачтено	Достаточный (минимальный)	<p>ЗАЧТЕНО заслуживает обучающийся, обнаруживший минимальные (достаточные) знания учебно-программного материала на <i>занятиях и самостоятельной работе</i>. При этом рейтинговая оценка (средний балл) его текущей аттестации по дисциплине входит в диапазон 50-65.</p> <p>На занятиях обучающийся демонстрирует знания только основного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей профессиональной работы, слабое усвоение деталей, допускает неточности, в том числе в формулировках, нарушает логическую последовательность в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических заданий и работ, знакомый с основной литературой, слабо (недостаточно) знаком с дополнительной литературой, рекомендованной программой.</p> <p>Как правило, оценку «удовлетворительно» выставляют обучающемуся, допускаяшему погрешности в ответах на занятиях и при выполнении заданий, но обладающему необходимыми знаниями для их устранения под руководством преподавателя.</p> <p>Сформированность <i>компетенций</i> на «<i>удовлетворительном</i>» уровне проявляется в способности понимать и интерпретировать освоенную информацию, что является основой успешного формирования умений и навыков для решения практико-ориентированных задач.</p> <p><i>Рейтинговые баллы</i> назначается обучающемуся с учетом баллов текущей (на занятиях) и (или) рубежной аттестации (контроле).</p>

Оценочные средства для промежуточной аттестации в семестре:

Контрольная (проверочная) работа

Очная форма обучения
III семестр

№ контрольной (проверочной) работы	Тема контрольной (проверочной) работы
Контрольная (проверочная) работа № 1	Основные теоретические задачи комментированного чтения церковнославянских текстов (анализ).

Контрольная (проверочная) работа № 2	Маркированные церковнославянизмы и маркированные русизмы (теоретический и практический анализ).
Контрольная (проверочная) работа № 3	Графико-орфографические вопросы при комментированном чтении церковнославянских текстов (теоретический и практический анализ).
Контрольная (проверочная) работа № 4	Морфологическая проблематика и комментированное чтение церковнославянских текстов (теоретический и практический анализ).

IV семестр

№ контрольной (проверочной) работы	Тема контрольной (проверочной) работы
Контрольная (проверочная) работа № 5	Особенности церковнославянского синтаксиса (теоретический и практический анализ)
Контрольная (проверочная) работа № 6	Лексическая система церковнославянского языка (теоретический и практический анализ)

ВОПРОСЫ К ЗАЧЕТУ

1. Определение принципов организации церковнославянского религиозного текста.
2. Оценка логики построения источника.
3. Филологический анализ церковнославянского текста: принципы и специфика.
4. Культурологический анализ церковнославянского текста: принципы и специфика.
5. Основные соответствия на разных языковых уровнях.
6. Сосуществование в современном русском языке исконно русских и церковнославянских форм.
7. Стилистические функции церковнославянизмов в современном русском языке.
8. Знаки ударения и их функции.
9. Титла простые и буквенные. Слова церковнославянского языка, вносимые под титла.
10. Другие диакритические знаки.
11. Имя существительное: церковнославяно-русская корреляция.
12. Местоимение: церковнославяно-русская корреляция.
13. Имя прилагательное: церковнославяно-русская корреляция.
14. Имя числительное: церковнославяно-русская корреляция.
15. Глагол: церковнославяно-русская корреляция.
16. Причастие: церковнославяно-русская корреляция.
17. Наречие: церковнославяно-русская корреляция.
18. Монопредикативность и полипредикативность в церковнославянских предложениях.
19. Свободный порядок слов в церковнославянских источниках.
20. Простое предложение. Принципы классификации простых предложений.
21. Отрицание. Функции частиц *ни* и *не*. Одинокое и двойное отрицание.
22. Особенности согласования сказуемого с подлежащим в старославянском языке. Смысловое согласование. Именительный предикативный.
23. Особенности предложно-падежного управления в церковнославянском языке.
24. Основные синтаксические значения падежей.
25. Повторяемость предлогов в церковнославянском языке.
26. Беспредложное управление.
27. Соотношение беспредложного и предложного управления в сохранившихся текстах.
28. Конструкции с двойными падежами (винительным, родительным и дательным) и их судьба в церковнославянском и русском языках.
29. Главные члены предложения. Особенности выражения подлежащего.
30. Бесподлежащие предложения в повествовательных текстах.
31. Условия употребления личных местоимений в функции подлежащего.

32. Простое и составное (глагольное и именное) сказуемое.
33. Расширенное употребление глагола-связки *быти* со значением настоящего времени при переводе греческих предложений.
34. Второстепенные члены предложения (дополнение, определение, приложение, обстоятельство): типология и способы выражения.
35. Позиция определения в предложении. Специфика категории притяжательности в церковнославянском языке.
36. Неполные предложения в церковнославянском языке.
37. Односоставные предложения в церковнославянских текстах: типология, соответствие греческим односоставным предложениям.
38. Функции церковнославянских действительных причастий в соотношении с греческими оригиналами.
39. Осложненные предложения в церковнославянском языке.
40. Источники дополнительной предикативности.
41. Конструкция “форма настоящего (будущего простого) времени + частица *да*” в придаточных частях сложноподчиненных церковнославянских предложений.
42. Употребление инфинитивов и конструкций с ними в церковнославянском языке: структура и возможности перевода.
43. Дателный самостоятельный. Варианты структуры и перевода дательного самостоятельного на русский язык.
44. Церковнославянское обращение.
45. Условность термина “сложное предложение” в применении к церковнославянскому языку. Формальная организация сложного предложения. Синтаксические связи в сложном предложении.
46. Основные типы сложносочиненных, сложноподчиненных и бессоюзных предложений.
47. Проблема границ предикативных единиц внутри сложного синтаксического целого и способы их соединения с помощью союзов и частиц.
48. Сочинительные и присоединительные отношения между предикативными единицами, возможность их совмещения; конструкции “цепочечного нанизывания”.
49. Подчинительные отношения между предикативными единицами; средства выражения подчинительной связи.
50. Возможность совмещения подчинительных и присоединительных отношений.
51. Предложения с прямой речью в церковнославянском языке. Прямая и косвенная речь. Диалог.
52. Церковнославянский текст: принципы структурно-смысловой организации.
53. Задачи и методы сравнительного словообразования и сравнительной лексикологии.
54. Основные приемы этимологического анализа.
55. Однозначность и многозначность.
56. Лексическое значение и контекст.
57. Лексико-семантические и лексико-тематические группы.
58. Общеславянская и диалектная лексика, используемая для наименования бытовых реалий, конкретных признаков и действий.
59. “Потенциальная” старославянская, церковнославянская лексика общеславянского происхождения.
60. Гапаксы в текстах и их классификация.
61. Индивидуальные неологизмы.
62. Грецизмы в славянских переводах греческих оригиналов.
63. Гебраизмы и латинизмы в церковнославянском языке.
64. Омонимия (паронимия), антонимия в церковнославянском языке.
65. Синонимия в церковнославянском языке.
66. Вариативность церковнославянского лексикона.
67. Основные способы церковнославянского словообразования.
68. Фразеологизмы в церковнославянском языке.
- 69.

14. Особенности освоения дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья.

В соответствии с требованиями к реализации дисциплин ОПОП ВО 00.00.00 «Подготовка служащих и религиозного персонала религиозных организаций» необходимо учитывать образовательные потребности обучающихся с ограниченными возможностями здоровья, обеспечивать условия для их эффективной реализации, а также возможности беспрепятственного доступа обучающихся с ограниченными возможностями здоровья к объектам инфраструктуры образовательного учреждения.

Семинария обеспечивает образовательные потребности обучающихся с ограниченными возможностями здоровья в определенном спектре нозологий.

При поступлении на абитуриентов накладываются ограничения по здоровью, связанные с определенными профессиональными ограничениями к священнослужителям, поскольку некоторые из них являются препятствием (затрудняют) священнослужение (согласно 78, 79-м апостольским правилам не допускаются к священнослужению лица глухие, слепые, страдающие душевной болезнью).

Однако для студентов из числа лиц с ОВЗ, состояние которых не может быть отнесено к профессиональному ограничению, семинария учитывает их образовательные потребности, в том числе в соответствии с методическими рекомендациями по организации образовательного процесса для обучения инвалидов и лиц с ОВЗ в образовательных организациях высшего образования, в том числе оснащенности образовательного процесса, утвержденными Министерством образования и науки России, приказ от 8 апреля 2014 г. № АК-44/05вн.

Образовательный процесс, в этом случае проводится с учетом индивидуальных возможностей и состояния здоровья вышеназванной группы обучающихся.

Выбор методов и средств обучения, форм текущей и промежуточной аттестации определяется преподавателем с учетом: содержания и специфических особенностей дисциплины (в том числе необходимости овладения определенными навыками и умениями).

При этом учебные материалы, разрабатываемые (предлагаемые) преподавателем, должны однозначно обеспечивать оценку результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в дисциплине образовательной программы.

Преподаватель, при наличии в группе лица с ОВЗ обязан подобрать (разработать, предложить) учебные задания и оценочные материалы вышеназванному студенту с учетом его нозологических особенностей/характера нарушений, в том числе учесть рекомендации медико-социальной экспертизы, отраженные в его индивидуальной программе реабилитации относительно рекомендованных условий и видов труда в части возможности выполнения им учебных заданий.

Лица с ОВЗ, как и все остальные студенты, могут обучаться по индивидуальному учебному плану, в установленные сроки с учетом особенностей и образовательных потребностей конкретного обучающегося (при оформлении индивидуального плана установленным в семинарии порядком), который может определять отдельный график прохождения обучения по данной дисциплине.

ПРИЛОЖЕНИЕ. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина	Церковнославянское чтение
Направление подготовки (специальность):	00.00.00 «Подготовка служителей и религиозного персонала религиозных организаций»
Профиль (направленность программы):	«Православная теология»
Уровень программы:	Бакалавриат

а) Основная литература, в т.ч. из ЭБС:

1. Маршева. Л. И. Церковнославянский язык. Глагол. Теоретический очерк. Упражнения / Л. И. Маршева. – П.: Изд-во Псково-Печерского монастыря, 2020. 104 с.
2. Маршева, Лариса Ивановна. Церковнославянский язык: начальные сведения: теоретический очерк: упражнения / Л. И. Маршева. - Печоры: Издательство Псково-Печерского монастыря, 2021. - 112 с.
3. Маршева, Лариса Ивановна. Церковнославянский язык: имя прилагательное: теоретический очерк: упражнения / Л. И. Маршева. - Печоры: Издательство Псково-Печерского монастыря, 2021. - 96 с.
4. Маршева, Лариса Ивановна. Церковнославянский язык: местоимения: теоретический очерк: упражнения / Л. И. Маршева. - Печоры: Издательство Псково-Печерского монастыря, 2021. - 64 с.
5. Маршева, Лариса Ивановна. Орфография церковнославянского языка: теоретический очерк: упражнения / Л. И. Маршева. - Печоры: Издательство Псково-Печерского монастыря, 2021. - 56 с.
6. Маршева, Лариса Ивановна. Церковнославянский язык: причастие: теоретический очерк: упражнения / Л. И. Маршева. - Печоры: Издательство Псково-Печерского монастыря, 2021. - 80 с.
7. Маршева, Лариса Ивановна. Церковнославянский язык: имя существительное: теоретический очерк: упражнения / Л. И. Маршева. - Печоры: Издательство Псково-Печерского монастыря, 2021. - 100 с.
8. Л. И. Маршева, диакон А. А. Болдырев, диакон А. П. Гольдман, К. А. Цырельчук. Методические рекомендации по редактированию и созданию церковнославянских текстов / Л. И. Маршева, диакон А. А. Болдырев, диакон А. П. Гольдман [и др.] - Печоры: Издательство Псково-Печерского монастыря, 2021. - 80 с.

б) Дополнительная литература:

1. Алексеев, А.А. Текстология славянской Библии [Текст] / А.А. Алексеев. – СПб., 1999. - 254 с.
2. Алексеева И.С. Профессиональный тренинг переводчика // Учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей. – СПб., 2001. – 278 с.
3. Бархударов Л.С. Язык и перевод // Вопросы общей и частной теории перевода. – М., 1975.
4. Божественная литургия [Текст]: С параллельным переводом и примечаниями. – Киев, 2004.
6. Верещагин, Е.М. История возникновения древнего общеславянского литературного языка. Переводческая деятельность Кирилла и Мефодия и их учеников [Текст] / Е.М. Верещагин. – М., 1997.
7. Виноградов В.С. Введение в переводоведение // Общие и лексические вопросы. – М., 2001.
8. Вознесенский, А.В. К истории славянской печатной Псалтири [Текст]: Московская традиция XVI-XVII веков: Простая Псалтирь / А. В. Вознесенский. – М.; СПб.

в) Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

1. Русская православная церковь: сайт – 2004. – URL: <http://www.patriarchia.ru/> (дата обращения: 15.01.2021) – Режим доступа: свободный.

2. Псково-Печерский монастырь: сайт – URL: – <https://pskovo-pechersky-monastery.ru/> (дата обращения: 15.01.2021) – Режим доступа: свободный.
3. Сретенский монастырь: сайт – URL: – <https://monastery.ru/> (дата обращения: 15.01.2021) – Режим доступа: свободный.
4. Православная энциклопедия Азбука веры: сайт – 2005. – URL: <https://azbyka.ru/> (дата обращения: 15.01.2021) – Режим доступа: свободный.
5. eLIBRARY.RU: научная электронная библиотека: сайт – Москва, 2000. – URL: <https://elibrary.ru> (дата обращения: 15.01.2021). – Режим доступа: для зарегистрированных пользователей.
6. Система Гарант: информационно-правовая электронная база: [сайт], – URL: <http://ivo.garant.ru/#/startpage:1> (дата обращения 15.01.2021). – Режим доступа: свободный (бесплатная Интернет-версия).

г) Программное обеспечение:

Операционная система Windows (пакет Open Office)